

GLORIA IN EXCELSIS DEO !

« *Pokój ludziom dobrej woli...* »



« *Paise aux hommes de bonne volonté...* »

MESSE DU JOUR

LECTURE DU LIVRE D'ISAÏE *Is 52, 7-10*

Comme il est beau de voir courir sur les montagnes le messager qui annonce la paix, le messager de la bonne nouvelle, qui annonce le salut, celui qui vient dire à la cité sainte : Il est roi, ton Dieu ! Ecoutez la voix des guetteurs, leur appel retentit, c'est un seul cri de joie : ils voient de leurs yeux le Seigneur qui revient à Sion. Eclatez en cris de joie, ruines de Jérusalem, car le Seigneur a consolé son peuple, il rachète Jérusalem ! Le Seigneur a montré la force divine de son bras aux yeux de toutes les nations. Et, d'un bout à l'autre de la terre, elles verront le salut de notre Dieu.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

Psalm responsory 96(95)
**A SŁOWO CIAŁEM SIĘ STAŁO
I MIESZKAŁO MIĘDZY NAMI.**

Śpiewajcie Panu pieśń nową,*

śpiewaj Panu, ziemio cała.

Śpiewajcie Panu, sławcie Jego imię,*

każdego dnia głoscie Jego zbawienie.

Głoscie Jego chwałę wśród wszystkich narodów,*
rozgłaszajcie cuda pośród wszystkich ludów.

Głoscie wśród ludów, że Pan jest królem,*
będzie sprawiedliwie sądził ludy.

Niech się radują niebiosa i ziemia weseli,*

niech szumi morze i wszystko, co je napętnia.

Niech się cieszą pola i wszystko, co na nich rośnie,*

niech wszystkie drzewa w lasach wykrzykują z radości.

Przed obliczem Pana, który już się zbliża,*
który już się zbliża, by sądzić ziemię.

On będzie sądził świat sprawiedliwie,*
a ludy według prawdy.

CZYTANIE Z LISTU DO HEBRAJCZYKÓW

Hbr 1, 1-6

Wielokrotnie i na różne sposoby przemawiał niegdyś Bóg do ojców przez proroków, a w tych ostatecznych dniach przemówił do nas przez Syna. Jego to ustanowił dziedzicem wszystkich rzeczy, przez Niego też stworzył wszechświat. Ten Syn, który jest odbłaskiem Jego chwały i odbiciem Jego istoty, podtrzymuje wszystko słowem swej potęgi, a dokonawszy oczyszczenia z grzechów, zasiadł po prawicy Majestatu na wysokościach. On o tyle stał się wyższym od aniołów, o ile odziedziczył wyższe od nich imię. Do którego bowiem z aniołów powiedział kiedykolwiek: „Ty jesteś moim Synem, Jam Cię dziś zrodził”? I znowu: „Ja będę Mu Ojcem, a On będzie Mi Synem”. Skoro zaś znowu wprowadzi Pierworodnego na świat, powie: „Niech Mu oddają pokłon wszyscy aniołowie Boży”.

Oto słowo Boże. Bogu niech dzięki !

ALLELUIA. ALLELUIA.

*Aujourd'hui la lumière a brillé sur la terre.
Peuples de l'univers, entrez dans la clarté de Dieu :
venez tous adorer le Seigneur.*

ALLELUIA.

+ COMMENCEMENT DE L'ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT JEAN

Jn 1, 1-18

Au commencement était le Verbe, la Parole de Dieu, et le Verbe était auprès de Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. Par lui, tout s'est fait, et rien de ce qui s'est fait ne s'est fait sans lui. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes ; la lumière brille dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas arrêtée. Il y eut un homme, envoyé par Dieu. Son nom était Jean. Il était venu comme témoin, pour rendre témoignage à la Lumière, afin que tous croient par lui. Cet homme n'était pas la Lumière, mais il était

là pour lui rendre témoignage. Le Verbe était la vraie Lumière, qui éclaire tout homme en venant dans ce monde. Il était dans le monde, lui par qui le monde s'était fait, mais le monde ne l'a pas reconnu. Il est venu chez les siens, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais tous ceux qui l'ont reçu, ceux qui croient en son nom, il leur a donné de pouvoir devenir enfants de Dieu. Ils ne sont pas nés de la chair et du sang, ni d'une volonté charnelle, ni d'une volonté d'homme : ils sont nés de Dieu. Et le Verbe s'est fait chair, il a habité parmi nous, et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité. Jean Baptiste lui rend témoignage en proclamant : « Voici celui dont j'ai dit : Lui qui vient derrière moi, il a pris place devant moi car avant moi il était. » Tous nous avons eu part à sa plénitude : nous avons reçu grâce après grâce : après la Loi communiquée par Moïse, la grâce et la vérité sont venues par Jésus Christ. Dieu, personne ne l'a jamais vu ; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, c'est lui qui a conduit à le connaître.

**Acclamons la Parole de Dieu.
Louange à toi, Seigneur Jésus !**

ALLELUIA. ALLELUIA.

1 CHANT D'ENTREE:

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:
Wstańcie pasterze, Bóg się wam rodzi !
*Czym prędzej się wybierajcie,
do Betlejem pospieszajcie - przywitaj Pana.*
Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie,
z wszystkimi znaki danymi sobie:
*Jako Bogu cześć Mu dali,
a witając zawołali - z wielkiej radości.*
Ach witaj Zbawco, zdawna żądany,
Cztery tysiące lat wyglądany;
*Na Ciebie króle, prorocy,
czekali, a Tyś tej nocy - nam się objawił".*

2 ACTE PÉNITENTIEL:

**Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!**

3 GLORIA:

Gdy się Chrystus rodzi, i na świat przychodzi,
Ciemna noc w jasnościach promienistych brodzi.
*Aniołowie się radują, pod niebiosy wyśpiewują:
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo !*
Mówią do pasterzy, którzy trzód swych strzegli,
Aby do Betlejem czym prędzej pobiegli,
*Bo się narodził Zbawiciel, wszęgo świata Odkupiciel
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo !*

4 CREDO:

Bóg się rodzi, moc truchleje, Pan niebiosów obnażony.
Ogień krzepnie, blask ciemnieje, ma granice Nieskończony.
Wzgardzony okryty chwałą, śmiertelny król nad wiekami,
A Słowo Ciałem się stało i mieszkało między nami.
Cóż masz niebo, nad ziemiany? Bóg porzucił szczęście twoje,
wszedł między lud ukochany, dzieląc z nim trudy i znoje:
Niemąło cierpiało, niemąło, ześmy byli winni sami, a Słowo...

5 PRIÈRE UNIVERSELLE

A SŁOWO CIAŁEM SIĘ STAŁO I MIESZKAŁO MIĘDZY NAMI.

6 CHANT D'OFFERTOIRE :

Dzisiaj w Betlejem, wesola nowina, że Panna czysta, porodziła
Syna. *Chrystus się rodzi, nas oswobodzi, Anieli grają, króle
witają, pasterze śpiewają, bydłęta kłękają, cuda, cuda ogłaszają.*
Maryja Panna, Dzieciątka piastuje. I Józef święty
On je pielęgnuje. *Chrystus się rodzi, nas...*
Choć w stajeneczce, Panna Syna rodzi, Przecież
On wkrótce ludzi oswobodzi. *Chrystus się rodzi, nas...*

7 SANCTUS:

Benedictus, qui venit in nomine Domini
Benedictus, qui venit in nomine Domini
Hosanna, Hosanna, Hosanna in excelsis!

8 ANAMNÈSE:

Christ est venu, Christ est né,
Christ a souffert, Christ est mort!
Christ est ressuscité! Christ est vivant ! Christ reviendra!
Christ est là, Christ reviendra, Christ est là !

Cicha noc, święta noc, wszystko śpi atoli
czuwa Józef i Maryja, niech więc Boska ich Dziecina
w błogim spokoju śpi! W błogim spokoju śpi!

Douce nuit, sainte nuit ! Dans les cieux l'astre luit.
Le mystère annoncé s'accomplit, cet enfant sur la paille endormi
c'est l'amour infini! C'est l'amour infini!

9 CHANTS DE COMMUNION :

Lulajże Jezuniu, moja perełko, lulaj, ulubione me
pieścidełko. *Lulajże, Jezuniu, lulajże, lulaj, a Ty Go, Matulu,
w płaczu utulaj.*
Zamknijże znużone płaczem powieczki, utulże zemglone
łkaniem wardeczki. *Lulajże, Jezuniu,...*
Lulajże, przyjemna oczom Gwiazdeczko, lulaj, najślicz-
niejsze świata Słoneczko. *Lulajże, Jezuniu,...*
My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy, Ciebie tu na
ziemi, kochać będziemy. *Lulajże, Jezuniu...*

Pójdźmy wszyscy do stajenki, do Jezusa i Panienki;
Powitajmy maleńkiego i Maryję Matkę Jego.
Witaj Jezu ukochany, od Patryjarchów czekany,
od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony.
Witaj Dziecineczko w żłobie, wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy, byś nas wyrwał z czarta mocy.

10 CHANT D'ACTION DE GRÂCE :

Mizerna cicha, stajenka licha, Pełna niebieskiej chwały:
Oto leżący przed nami, śpiący w promieniach Jezu mały.
Nad Nim Anieli w locie stanęli i pochyleni kłękają,
Z włosy złotymi, z skrzydły białymi, pod malowaną tęczę.
Wielkie zdziwienie: wszelkie stworzenie, cały świat orzeźwiony;
Mądrość mądrości, Światłość światłości, Bóg-człowiek tu wcielony.

11 CHANT DE SORTIE :

W żłobie leży, któż pobieży kolędować małemu,
Jezusowi Chrystusowi, dziś do nas zesłanemu?
Pastuszkowie przybywajcie, Jemu wdzięcznie przygrywajcie Jako
Panu naszemu.
My zaś sami z piosneczkami za wami pospieszymy, a tak
Tego Maleńkiego niech wszyscy zobaczymy; Jak ubogo
narodzony, płacze w stajni położony, więc Go dziś ucieszymy.



Wesołych Świąt Bożego Narodzenia!
Joyeuses Fêtes de Noël

